



EURÓPSKA  
KOMISIA

V Bruseli 23. 2. 2016  
COM(2016) 84 final

ANNEX 2

## PRÍLOHA

k

**návrhu rozhodnutia Rady**

**o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou, Islandom, Lichtenštajnským kniežatstvom a Nórskeym kráľovstvom o finančnom mechanizme EHP na obdobie rokov 2014 – 2021, Dohody medzi Nórskeym kráľovstvom a Európskou úniou o nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2014 – 2021, Dodatkového protokolu k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskeym kráľovstvom a Dodatkového protokolu k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandom**

**DOHODA**  
**MEDZI NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM A EURÓPSKOU ÚNIOU O NÓRSKOM**  
**FINANČNOM MECHANIZME NA OBDOBIE ROKOV 2014 – 2021**

## *Článok 1*

1. Nórske kráľovstvo sa zaväzuje prispievať k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskom hospodárskom priestore a k posilneniu svojich vzťahov s prijímajúcimi štátmi prostredníctvom samostatného nórskeho finančného mechanizmu v prioritných oblastiach uvedených v článku 3.

2. Všetky programy a činnosti financované nórsym finančným mechanizmom na obdobie rokov 2014 – 2021 vychádzajú zo spoločných hodnôt rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám.

## *Článok 2*

1. Celkový objem finančnej pomoci podľa článku 1 predstavuje 1253,7 mil. EUR, ktoré budú vyčleňované na projekty v ročných tranžiach v objeme 179,1 mil. EUR počas obdobia od 1. mája 2014 do 30. apríla 2021 vrátane.

2. Celkový objem zahŕňa pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny, ako sa uvádza v článku 6, a globálny fond pre regionálnu spoluprácu, ako sa uvádza v článku 7.

## *Článok 3*

1. Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny budú dostupné pre tieto prioritné oblasti:

- a) inovácie, výskum, vzdelávanie a konkurencieschopnosť;
- b) sociálne začlenenie, zamestnanosť mladých ľudí a znižovanie chudoby;
- c) životné prostredie, energetika, zmena klímy a nízkouhlíkové hospodárstvo;
- d) kultúra, občianska spoločnosť, dobrá správa vecí verejných, základné práva a slobody;
- e) spravodlivosť a vnútorné veci.

Programové oblasti v prioritných sektoroch, na základe ktorých sa určujú hlavné ciele a oblasti podpory, sú uvedené v prílohe k tejto dohode.

2. a) Prioritné oblasti budú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 3 zvolené, sústredené a upravené podľa rozdielnych potrieb v jednotlivých prijímajúcich štátoch so zreteľom na veľkosť štátu a výšku finančných príspevkov.

b) z celkových pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny sa na fond pre podporu dôstojnej práce a tripartitného dialógu vyčlení 1 % a príslušná suma sa sprístupní v súlade s distribučným kľúčom uvedeným v článku 6.

c) Spolupráca s občianskou spoločnosťou, cezhraničná spolupráca a spolupráca so susednými tretími krajinami sa bude podporovať.

#### *Článok 4*

1. S cieľom sústrediť sa na prioritné odvetvia a zabezpečiť účinné vykonávanie v súlade s celkovými cieľmi uvedenými v článku 1, ako aj so zreteľom na stratégiu Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu vrátane dôrazu na zamestnanosť, vnútroštátne priority, odporúčania pre jednotlivé krajiny a partnerské dohody v rámci politiky súdržnosti EÚ uzavreté s Európskou komisiou, Nórske kráľovstvo uzavrie s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení v súlade s článkom 10 ods. 3.
2. Konzultácie s Európskou komisiou sa uskutočňujú na strategickej úrovni a počas rokovaní o memorande o porozumení, ako sa vymedzuje v článku 10 ods. 3, a to s cieľom podporiť komplementárnosť a súčinnosť s politikou súdržnosti EÚ, ako aj preskúmať možnosti uplatňovania finančných nástrojov na účely zvýšenia vplyvu finančných príspevkov.

#### *Článok 5*

1. Príspevok Nórskeho kráľovstva, pokiaľ ide o uvedené programy v rámci pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny, za ktoré majú prijímajúce štáty vykonávaciu zodpovednosť, nepresiahne 85 percent nákladov na program, ak Nórske kráľovstvo nerozhodne inak.
2. Je potrebné dodržať pravidlá uplatniteľné na štátnu pomoc.
3. Zodpovednosť Nórskeho kráľovstva za projekty sa obmedzuje výlučne na poskytovanie finančných prostriedkov podľa schváleného plánu. Nepreberá sa žiadna právna zodpovednosť voči tretím stranám.

#### *Článok 6*

Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny sa sprístupnia týmto prijímajúcim štátom: Bulharsko, Chorvátsko, Cyprus, Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko v súlade s týmto rozdelením:

| <b>Prijímajúci štát</b> | <b>Finančné prostriedky<br/>(v miliónoch EUR)</b> |
|-------------------------|---------------------------------------------------|
| Bulharsko               | 95,1                                              |
| Chorvátsko              | 46,6                                              |
| Cyperus                 | 5,1                                               |
| Česká republika         | 89,0                                              |
| Estónsko                | 35,7                                              |
| Maďarsko                | 105,7                                             |
| Lotyšsko                | 51,9                                              |
| Litva                   | 61,4                                              |
| Malta                   | 3,6                                               |
| Poľsko                  | 411,5                                             |
| Rumunsko                | 227,3                                             |
| Slovensko               | 58,2                                              |
| Slovinsko               | 17,8                                              |

### *Článok 7*

1. Z globálneho fondu pre regionálnu spoluprácu je k dispozícii suma 44,75 milióna EUR. Fond prispieva k dosiahnutiu cieľov nórskeho finančného mechanizmu, ako sa určuje v článku 1.
2. Z fondu sa 60 % sprístupní na podporu udržateľnej a kvalitnej zamestnanosti mladých ľudí s osobitným dôrazom na tieto oblasti:
  - a) programy týkajúce sa mobility pracovných miest a odbornej prípravy pre mladých ľudí, so zameraním na tých, ktorí nie sú zamestnaní, nevzdelávajú sa ani neabsolvujú odbornú prípravu;
  - b) programy duálneho vzdelávania, učňovská príprava, začleňovanie mladých ľudí;
  - c) spoločné využívanie poznatkov, výmena najlepších postupov a vzájomné učenie medzi organizáciami/inštitúciami poskytujúcimi služby zamestnanosti mladých ľudí.

Táto časť fondu sa sprístupní pre projekty zahŕňajúce prijímajúce štáty a iné členské štáty EÚ s mierou nezamestnanosti mladých ľudí nad 25 % (údaje Eurostatu za referenčný rok 2013) a týka sa aspoň dvoch krajín vrátane aspoň jedného prijímajúceho štátu. Nórske subjekty sa môžu zúčastňovať ako partneri.

3. Z fondu sa 40 % sprístupní pre regionálnu spoluprácu v prioritných oblastiach uvedených v článku 3, najmä v oblasti spoločného využívania poznatkov, politiky výmeny najlepších postupov a budovania inštitúcií.

Táto časť fondov sa sprístupní pre projekty zahŕňajúce prijímajúce štáty a susedné tretie krajiny. Projekty musia zahŕňať najmenej tri krajiny vrátane najmenej dvoch prijímajúcich štátov. Nórske subjekty sa môžu zúčastňovať ako partneri.

#### *Článok 8*

Preskúmanie v polovici trvania vykoná Nórske kráľovstvo do roku 2020 s cieľom prerozdeliť prípadné neviazané dostupné finančné prostriedky v rámci prostriedkov pridelených jednotlivým príslušným prijímajúcim štátom.

#### *Článok 9*

1. Finančné príspevky podľa článku 1 sa dôsledne koordinujú s príspevkami zo štátov EZVO, ktoré sú stanovené vo finančnom mechanizme EHP.
2. Nórske kráľovstvo predovšetkým zabezpečí, aby postupy pre podávanie žiadostí a spôsoby vykonávania boli v zásade rovnaké pre obidva finančné mechanizmy uvedené v predchádzajúcom odseku.
3. V prípade potreby sa zohľadnia všetky zásadné zmeny v kohéznej politike Európskej únie.

#### *Článok 10*

Pri vykonávaní nórskeho finančného mechanizmu sa uplatňujú tieto pravidlá:

1. Vo všetkých fázach vykonávania sa uplatňuje najvyšší stupeň transparentnosti, povinnosť zodpovedať sa a nákladová efektívnosť, ako aj zásady dobrej správy vecí verejných, partnerstvo a viacúrovňové riadenie, trvalo udržateľný rozvoj a rovnosť medzi ženami a mužmi a nediskriminácia.

Ciele nórskeho finančného mechanizmu sa plnia v rámci úzkej spolupráce medzi prijímajúcimi štátmi a Nórsym kráľovstvom.

2. Nórske kráľovstvo spravuje nasledujúce fondy a zodpovedá za ich čerpanie vrátane ich riadenia a kontroly:
  - a) globálny fond pre regionálnu spoluprácu uvedený v článku 7 ods. 1;
  - b) fond pre podporu dôstojnej práce a tripartitného uvedený v článku 3, ods. 2 písm. b).
3. Nórske kráľovstvo uzavrie s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení týkajúce sa pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny, okrem pridelených prostriedkov uvedených v odseku 2 písm. a), pričom v memorande sa stanoví viacročný programový rámec a systém riadenia a kontroly.
  - a) Na základe memoranda o porozumení prijímajúce štáty predložia návrhy na osobitné programy Nórskeho kráľovstvu, ktoré posúdi a schváli návrhy a uzavrie dohody o grante s prijímajúcimi štátmi za každý jednotlivý program. Na výslovnú žiadosť Nórskeho kráľovstva alebo príslušného prijímajúceho štátu, vykoná Európska komisia skríning návrhu osobitného programu pred jeho prijatím, aby sa tak zabezpečila kompatibilita s politikou súdržnosti Európskej únie v oblasti súdržnosti.
  - b) Za vykonávanie dohodnutých programov zodpovedajú prijímajúce štáty, ktoré vytvoria náležitý systém riadenia a kontroly na to, aby sa zabezpečilo riadne vykonávanie a riadenie.
  - c) Nórske kráľovstvo môže vykonávať kontroly podľa ich interných požiadaviek. Prijímajúce štáty poskytnú na tento účel všetku nevyhnutnú pomoc, informácie a dokumentáciu.
  - d) V prípade nezrovnalostí môže Nórske kráľovstvo pozastaviť financovanie a požadovať navrátenie finančných prostriedkov.
  - e) Aby sa zabezpečilo čo najširšie zapojenie bude sa uplatňovať partnerská spolupráca v procese prípravy, vykonávania a hodnotenia finančných príspevkov podľa toho, kde to bude potrebné. Partnerská spolupráca môže okrem iného zahŕňať miestne, regionálne a národné úrovne, rovnako ako aj súkromný sektor, občiansku spoločnosť a sociálnych partnerov v prijímajúcich štátoch a štátoch EZVO.
  - f) Akýkoľvek projekt v medziach viacročného programového rámca v prijímajúcich štátoch možno realizovať okrem iného v spolupráci s právnymi subjektmi so sídlom v prijímajúcich štátoch a v štátoch EZVO, a to v súlade s pravidlami uplatniteľnými na verejné obstarávanie.

4. Náklady Nórskeho kráľovstva na správu sa pokrývajú z celkového objemu uvedeného v článku 2 ods. 1 a spresnia sa v ustanoveniach o vykonávaní uvedených v odseku 5.
5. Nórske kráľovstvo alebo ním určený právny subjekt je zodpovedné (-ý) za celkové riadenie nórskeho finančného mechanizmu. Ďalšie ustanovenia o vykonávaní nórskeho finančného mechanizmu stanoví Nórske kráľovstvo po konzultáciách s prijímajúcimi štátmi, ktorým môže pomáhať Európska komisia. Nórske kráľovstvo sa pousiluje pripraviť tieto ustanovenia ešte pred podpísaním memoranda o porozumení.
6. Nórske kráľovstvo predloží správu o svojom príspevku k cieľom finančného mechanizmu EHP a v prípade potreby k jedenástim tematickým cieľom európskych štrukturálnych a investičných fondov na obdobie rokov 2014 – 2020<sup>1</sup>.

### Článok 11

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.
2. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná alebo schvaľovacia listina.
3. Do ukončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 sa táto dohoda predbežne vykonáva od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po uložení posledného príslušného oznámenia.

### Článok 12

Táto dohoda vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu každej zmluvnej strane tejto dohody.

V Bruseli ... [rok]

---

<sup>1</sup>

1) posilnenie výskumu, technologického rozvoja a inovácií; 2) zlepšenie prístupu k informáciám a IKT a zlepšenie ich využívania a kvality; 3) zvýšenie konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov (MSP), poľnohospodárskeho sektora a sektora rybolovu a akvakultúry; 4) podpora prechodu na nízkouhlíkové hospodárstvo vo všetkých sektoroch; 5) podpora prispôbovania sa zmenám klímy, predchádzania a riadenia rizika; 6) zachovanie a ochrana životného prostredia a podpora efektívneho využívania zdrojov; 7) podpora udržateľnej dopravy a odstraňovanie prekážok v kľúčových sieťových infraštruktúrach; 8) podpora udržateľnosti a kvality zamestnanosti a mobility pracovnej sily; 9) podpora sociálneho začlenenia, boj proti chudobe a akejkoľvek diskriminácii; 10) investície do vzdelávania, školení a odbornej prípravy, ako aj zručností a celoživotného vzdelávania; 11) posilnenie inštitucionálnej kapacity orgánov verejnej správy a zainteresovaných strán, ako aj efektívnosti verejnej správy.



Za Európsku úniu

Za Nórske kráľovstvo

**PRÍLOHA**  
**K DOHODE MEDZI**  
**NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM A EURÓPSKOU ÚNIOU**  
**O NÓRSKOM FINANČNOM MECHANIZME NA OBDOBIE ROKOV 2014 – 2021**

**Inovácie, výskum, vzdelávanie a konkurencieschopnosť**

4. Rozvoj podnikania, inovácie a MSP
5. Výskum
6. Vzdelávanie, štipendiá, učňovská príprava a podnikanie mladých ľudí
7. Rovnováha medzi pracovným a súkromným životom
8. Sociálny dialóg – dôstojná práca

**Sociálne začlenenie, zamestnanosť mladých ľudí a znižovanie chudoby**

1. Výzvy v oblasti verejného zdravia v Európe
2. Integrácia Rómov a posilnenie ich postavenia
3. Deti a mladí ľudia v ohrození
4. Účasť mladých ľudí na trhu práce
5. Miestny rozvoj a znižovanie chudoby

**Životné prostredie, energetika, zmena klímy a nízkouhlíkové hospodárstvo**

1. Životné prostredie a ekosystémy
2. Obnoviteľné zdroje energie, energetická efektívnosť a energetická bezpečnosť
3. Zmierňovanie zmeny klímy a adaptácia na túto zmenu

**Kultúra, občianska spoločnosť, dobrá správa vecí verejných a základné práva a slobody**

1. Podnikanie v oblasti kultúry, kultúrne dedičstvo a kultúrna spolupráca
2. Občianska spoločnosť
3. Dobrá správa vecí verejných, zodpovedné inštitúcie a transparentnosť
4. Ľudské práva – vnútroštátne vykonávanie

**Spravodlivosť a vnútorné veci**

1. Azyl a migrácia
2. Nápravné služby a vyšetrovacia väzba
3. Medzinárodná policajná spolupráca a boj proti trestnej činnosti
4. Účinnosť a efektívnosť súdneho systému, posilňovanie zásad právneho štátu

5. Domáce násilie a rodovo motivované násilie
6. Predchádzanie katastrofám a pripravenosť na ne